



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## The Carrot Seed

### *Lub Noob Zaub Ntug Hauv Paus Daj (White Hmong)*

Tus sau ntawv yog Ruth Krauss

Tus kos duab yog Crockett Johnson

**Lub Noob Zaub Ntug Hauv Paus Daj** yog ib zaj dab neeg txog ib tug me nyuam tub uas cog ib lub noob zaub ntug hauv paus daj. Nws tsev neeg yeej hais tias yuav tsis tuaj li, nws ywg dej thiab maj mam rho nroj cia siab ntsoov. Raws li nws paub ntsoov, lub noob zaub ntug hauv paus daj cia li tuaj kaus. Ces tus me nyuam tub mam rho nws tus zaub ntug hauv paus daj hauv av zoo siab hlo nqa mus lawm.

**Ntsiab Lus:** siab ntev, loj hlob, nyuaj los ua mus li

#### **Lus nug koj tus me nyuam:**

1. Koj puas tau tos ib yam khoom uas koj ntshaw? Yog dab tsi? Puas tsim nyog koj tos? Yog koj tsum ned ua li cas lawm?

2. Lub noob zaub ntug hauv paus daj loj hlob vim tus me nyuam tub tu zoo. Muaj tej yam dab tsi uas cov neeg hlob koj ua los pab koj loj hlob?

#### **Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:**

1. Tus zaub ntug hauv paus daj hauv zaj dab neeg hlob loj heev. Cia koj tus me nyuam piv cov khoom hauv tsev. Ntsuas cov khoom loj thiab khoom me thiab khoom sib hluag zos. Yog ua tau, tham txog cov khoom uas yuav txawv txav thaum loj tuaj.

2. Nrog koj tus me nyuam cog noob zaub hauv ib lub khob ntawv, khob av, lossis hauv av. Siv sij hawm xaiv thiab cog cov noob zaub. Thaum cog cov noob zaub tag lawm, tham txog txoj kev tos cov noob nthaw kaus thiab muab piv lub sij hawm zoo li thaum yuav ua kab los mus luj khoom noj hauv khw los sis tos ntsoov li tos yus lub hnuv yug. Hais me nyuam ywg dej rau cov noob thiab muab tso rau ib qhov chaw uas muaj tshav ntuj. Nrog me nyuam muaj siab thiab thaum cov noob pib nthaw kaus.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## A Chair for My Mother

### *Ib Lub Rooj Rau Kuv Niam (White Hmong)*

Tus sau ntawv thiab kos duab yog Vera B. Williams

Hauv phau ntawv **Ib Lub Rooj Rau Kuv Niam**, ib tug me nyuam ntxhais nyob nrog nws niam thiab nws tais. Thaum lawv lub tsev kub nyhiab, tag nrho lawv cov phoojywg thiab txheeb ze nqa khoom tuaj rau lawv qhov chaw nyob tshiab. Lawv yuav tsis tau tej rooj thiab tog lawm, thiab tsis muaj chaw zoo zaum li. Muaj ib hnuv, leej niam nqa tau los tsev ib lub fwj loj heev ntawm ib lub khw ua noj haus uas nws ua hauj lwm. Txhua hnuv, nws muab tag nrho nws cov nyiaj siab dawb rau hauv lub fwj. Tus me nyuam ntxhais muab nws cov nyiaj uas nws khwv tau thaum nws pab ua hauj lwm tom lub khw ua noj haus, thiab nws tais muab nyiaj seem thaum nws mus yuav khoom. Lawv tseg nyiaj txwm ib xyoos, npau suav toog txog ib lub rooj. Muaj ib hnuv lub fwj puv lawm. Lawv mus ncig khw nrhiav rooj ib hnuv nkaus, mus txog lub sij hawm lawv nrhiav tau lub rooj zoo tshaj plaws—lub rooj xuas ntaub mos nyoos ua thiab muaj ntau lub paj tshiab loj. Yog ib hnuv tshwj xeeb rau lawv, lawv thiaj li sib koom thiaj duab ua ke zaum hauv lub rooj tog txais kev zoo siab.

**Ntsiab Lus:** muaj yeej kev phem, tawm tswv yim thiab siv zog ua ke kho yus txoj hauv kev, tsev neeg thiab phooj ywg sib pab

#### Lus nug koj tus me nyuam:

1. Tus me nyuam ntxhais, nws niam, thiab tais xav li cas thaum lawv cov khoom kub nyhiab tag lawm? Vim li cas lawv thiaj li tsis yuav rooj tog tshiab sai li sai tau.
2. Tus me nyuam ntxhais tsev neeg thiab phooj ywg pab li cas thaum lawv cov khoom kub nyhiab tag lawm? Koj ned, koj yuav ua dab tsi pab lawv?
3. Vim li cas tus me nyuam ntxhais muab nws cov nyiaj tso rau hauv lub fwj thiab tsis muab siv? Yuav zoo li cas yog tus me nyuam ntxhais tsis muab nws cov nyiaj ntxiv rau hauv lub fwj?

#### Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:

1. Nrhiav ib lub fwj los tseg nyiaj rau. Lub fwj ntawd cia rau koj tus me nyuam ib leeg xwb los tau, nrog koj tus me nyuam xav saib nws yuav tseg nyiaj rau dab tsi, los sis cia rau ib tsev neeg koom. Yog muaj neeg coob koom tso nyiaj, cia nyias qhia nyias txoj tswv yim yuav khwv nyiaj los sis khaws nyiaj li cas.
2. Nrog koj tus me nyuam, pab luag lwm tus txom nyem. Yog koj muaj tej khoom vaj tse seem, koj sau thiab koj mus pub rau koom haum xws li Red Cross, tham saib lawv tawm tswv yim li cas los mus pab neeg hauv nej lub zos uas raug kev txom nyem ntawm hluav taws kub nyhiab. Lwm yam tswv yim yog pab zaub mov los mus rau koom haum yais zaub mov pub rau neeg txom nyem los sis xa nyiaj mus rau koom haum pab nyiaj rau neeg raug kev txom nyem— lwm yam tswv yim los mus qhia koj tus me nyuam kawm kev neeg sib pab thaum ntsib kev nyuaj siab.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## The Empty Pot *Lub Tais Qhuav (White Hmong)*

Tus sau ntawv thiab kos duab yog Demi

**Lub Tais Qhuav** yog ib zaj dab neeg txog ib tug me nyuam tub Suav hu ua Ping uas nws muaj tswv yim cog nroj kom loj hlob thiab tawg paj. Lub sij hawm ntawd, Huab tais Suav laus heev lawm thiab yuav tsum xaiv ib tug neeg los nyob nws lub rooj. Nws muab ib lub noob rau txhua tus me nyuam hauv lub teb chaws thiab hais tias, “Yog leei twg cog tau tsoob zoo tshaj thaum txwm ib xyoos yuav tau los zaum kuv lub rooj.” Ping siv nws lub tswv yim kawg nkaus tiam sis nws ua tsis tau nws lub noob tuaj kaus li. Thaum kawg, tus Huab tais qhia tias vim yog nws twb muab cov noob hauv siav ua ntej nws muab rau cov me nyuam, yog li yuav tsum tsis muaj ib lub noob tuaj taus kaus li. Txhua tus me nyuam uas lees tias lawv lub noob tuaj taug hlob mos nyoos qhia tau tias lawv tsis ncaj, tiam sis Ping lub tais qhuav thiab nws txoj kev ncaj qhia tau rau Huab tais xaiv Ping los ua tus huab tais tauj mus.

**Ntsiab Lus:** kev ncaj, nyuaj los ua mus li, ua qhov zoo tshaj uas koj ua tau

### Lus nug koj tus me nyuam:

1. Hauv phau ntawv **Lub Tais Qhuav**, Ping tib leeg thiaj li qhia kev tseeb txog lub noob paj uas huab tias muab rau nws. Vim li cas nws tseem ceeb yus qhia qhov tseeb? Vim li cas tej lub sij hawm nyuaj rau yus ua li ntawd?
2. Thaum twg koj yuav tsum ua tej yam ob peb zaug nws mam li zoo txaus siab? Yam twg pab kom koj tsis txhob tsum?

### Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:

1. Muab ntawv ntau xim txiav ua vaj voos sib txuas los mus suav hnuv yuav txog koj lub hnuv yug, hnuv so, los sis tej lub sij hawm tseem ceeb. Txiaiv kom cov ntawv muaj ib nti dav. Sau leeb los sau ib hnuv rau ib daim ntawv me ntawd, kom ib daim ntawv me piv li ib hnuv nrhau los yuav mus txog hnuv tseem ceeb rau koj. Nco ntsoov txuas kom nws thwj seem, muab ib daim ntawv ces muab ob tog kawg nplaum ua ke, muab ib daim ntawv chaws tauj ua ib lub vaj voos. Txhua hnuv, koom nrog koj tus me nyuam dua ib lub vaj voos tawm ntawm txoj hlua ntawv vaj voos. Qhia koj tus me nyuam tias tsis yog ib qho yooj yim, qees zaus peb yuav tsum ua siab ntev tos khoom tseem ceeb.
2. Qhia koj tus me nyuam txog tej lub sij hawm hauv koj lub neej koj yeem qhia qhov tseeb tsis hais nyuaj npaum li cas. Tham txog koj txiav txim yuav ua li cas thiab tam sim no koj xav li cas txog qhov ntawd. Ntxiv mus, koj tham txog txoj kev siab tawv thiab kev qhia qhov tseeb muab piv rau luag lwm tus lub neej koj paub thiab nyiam.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

---

## Goodnight Moon

### *Pw Zoo Hli (White Hmong)*

Tus sau ntawv yog Margaret Wise Brown

Tus kos duab yog Clement Hurd

**Pw Zoo Hli** yog ib txoj dab neeg txog ib tug me nyuam luav tab tom yuav mus pw. Nyob rau hauv chav tsev ntsuab loj muaj ntau yam zoo thiab tshwj xeeb rau nws. Thaum tus me nyuam luav npaj txhij yuav pw, nws hais txhua yam tias kom lawv pw zoo, pw sov siab hlo hauv qhov chaw nws paub zoo.

**Ntsiab Lus:** pab me nyuam mus pw thaum tsaus ntuj, kev sov siab

#### **Lus nug koj tus me nyuam:**

1. Tus me nyuam luav xav li cas thaum nws yuav mus pw? Vim li cas koj thiaj li yuav xav pw hauv chav tsev ntsuab loj ntawd?
2. Tus me nyuam luav chav tsev ntawd yuav zoo li cas yog tsis muaj dab tsi nyob hauv? Vim li cas tus me nyuam luav thiaj li tseem nyiam chav tsev ntawd?

#### **Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:**

1. Thaum koj tus me nyuam yuav pw, kom nws hais rau cov yam khoom hauv nws lub chav tsev kom mus pw zoo. Tej yam ua si li no yog ib lub tswv yim zoo siv: Xaiv qees hmo los ua "Pw Zoo Hli" hmo, ua kom zoo siab thiab lom zem.
2. Tej hmos muaj hli, coj koj tus me nyuam mus nraum zoov, (tuav tes los sis puag nwg yog ib qhov kev sov siab) los mus kom lub hli pw zoo yus mam li mus pw yus thiab. Hais cov lus qub txhua zaug. Koj khwv yees ib zaj lus nrog koj tus me nyuam, los sis koj hais tej yam li no, "Pw zoo, hli/ Kuv yuav npau suav txog koj/ sov siab hlo hauv kuv chav tsev."



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## Heckedy Peg

### *Heckedy Peg (White Hmong)*

Tus sau ntawv yog Audrey Wood

Tus kos duab yog Don Wood

**Heckedy Peg** hais txog ib leej niam thiab nws xya tus me nyuam, lawv txom nyem tsis muaj khoom ntau, tiam sis nplua nuj ntawm txoj kev sib hlub ib leeg rau ib leeg. Muaj ib hnuv, leej niam mus tom khw thiab cog lus tseg yuav nqa khoom rov los tsev raws li txhua tus me nyuam xav tau. Nws hais rau cov me nyuam kom tsis txhob qhib qhov rooj rau neeg los tsev thiab tsis txhob kov hluav taws thaum nws mus lawm. Tsis ntev thaum nws mus nrhau lawm, ib tug poj dab hu ua Heckedy Peg ceg tawv los txog ntawm qhov rooj thiab ntxias cov me nyuam kom pub nws los hauv tsev. Thaum nws los tau lawm, nws muab cov me nyuam hloov ib tug mus ua ib yam khoom noj, muab cov khoom noj ntim rau hauv nws lub tsheb cab, ces txawm cia li rov mus tom nws lub tsev. Thaum rov los txog tsev thiab tsis pom cov me nyuam tas lawm, leej niam mus tso lawv, nws tso tau vim nws paub lawv zoo heev.

**Ntsiab Lus:** mloog kev qhuab qhia, kev hlub thiab kev sov siab, to taub thiab tiv thaiv me nyuam

#### **Lus nug koj tus me nyuam:**

1. Koj puas cia Heckedy Peg los rau koj lub tsev li? Yog nws hais tias nws muab nyiaj rau koj, yam khoom ua si koj nyiam tshaj, los sis khoom qab rau koj noj?
2. Puas muaj poj dab tiag? Neeg koj tsis tau pom dua puas muaj tiag? Hluav taws kub nyhiab puas muaj tiag? Yam kev phem twg koj thiag li yuav tsum ceev faj txog?

#### **Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:**

1. Qhia tswv yim rau koj tus me nyuam kom ua li cas thaum muaj neeg txawv tuaj khob qhov rooj los sis tsav tsheb los tos nws. Koj tus me nyuam yuav nco meej txoj kev tiv thaiv nws tus kheej yog koj nrog nws tham tias yuav ua li cas thaum muaj tej yam li no. Qhia koj tus me nyuam tias koj xav kom nws ua li cas thaum muaj neeg txawv yuav thauj nws mus. Zaum hauv tsheb hlau, piv li koj yog tus neeg txawv ntawd, thiab cia nws xyaum hais los lus tsi kam. Nws mus deb ntawm lub tsheb, mus cuag lwm cov neeg, los sis qw kom neeg pab. Koj xyaum thiab qhia nws hais txog yuav ua li cas yog hluav taws cia li cig hauv tsev. Heckedy Peg yog ib phau ntawv zoo qhia me nyuam to taub yam uas tsis muaj tseeb tiam sis txaus ntshai (tus poj dab) thiab yam uas txaus ntshai thiab muaj tseeb (li hluav taws kub nyhiab). Qhia kev rau koj tus me nyuam taug, nws yuav paub txog tej yam phem no thiab ceev faj kev phem.

2. Nrog koj tus me nyuam piv tias neb nyob rau ib lub sij hawm puag thaum ub, tib yam li leej niam thiab cov me nyuam hauv zaj dab neeg no. Muab ib txoj hauj lwm rau koj tus me nyuam, xws li tu nws tej khoom ua si los sis kom nws pab rau zaub mov. Hais nws, "Vim tias koj yog ib tug tub zoo, kuv yuav coj ib yam khoom koj nyiam tom khw los thaum koj ua koj txoj hauj lwm tiav." Ces, muab ib qho roj mis nyuj khov (butter), ib rab riam, ib lub taub ntim dej, zib mov, ntsev, ncuav qhuav, thiab ib lub qe tso rau hauv ib lub pob tawb los sis hnab. Cov khoom no yog xya yam khoom plig cov me nyuam xav tau tshaj ntawm lub khw. Thaum koj tus me nyuam ua hauj lwm tas, nrog nws zaum thiab thau cov khoom hauv koj lub hnab los. Hauv ib lub me nyuam phaj, tso ib tee roj, zib mov, ncuav qhuav, lub qe thiab ib cov ntsev. Qhia rau nws tias txheej neeg thaum ub tsis muaj ntau yam khoom noj, thiab qe thiab ncuav qhuav ces tau noj qees zaus xwb. Nug koj tus me nyuam saib cov zaub mov no los qhov twg los, npaj li cas, thiab tham txog rab riam thiab lub taub ntim dej tseem ceeb npaum li cas thaum ub. Thaum nrhau "pluas mov," nug koj tus me nyuam saib nws xav tau dab tsi tshaj tom khw, yog ua tau, hais rau nws tias lwm zaus koj mus tom khw koj mam li yuav los.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## It Looked Like Spilt Milk

### *Nws Zoo Li Mis Nyuaj Nchuav (White Hmong)*

Tus sau ntawv thiab kos duab yog Charles G. Shaw

Txhua nplooj hauv phau ntawv **Nws Zoo li Mis Nyuj Nchuav** yog xiav thiab cov duab yog dawb. Hauv txhua nplooj, kab ntawv hais ob peb lwm, "Tej zaum nws zoo li mis nyuj nchuav (los sis lwm yam uas nyob ntawm nplooj ntawv), tiam sis nws tsis yog mis nyuj nchuav..." Tus neeg nyeem ntawv tsis paub ua ntej txog thaum kawg tias cov duab xim dawb ntawd yog duab huab ya saum ntuj xwb.

**Ntsiab Lug:** tej yam tsis zoo xws li yus xav, kev xav khwv yeas, kev kawm tis npe rau txhua yam

#### Lus nug koj tus me nyuam:

1. Huab zoo li cas rau koj?

2. Vim li cas peb thiaj li paub tseeb tej yam yog dab tsi tiam sis nws zoo txawv? Ntoo puas tseem yog ntoo thaum zeeg nplooj lawm? Zaub ntug hauv paus daj puas tseem yog zaub ntug hauv paus daj thaum muab ua siav lawm? Koj puas tseem yog koj xws li koj hnav lub tsho xiav ib hnuv tiam sis tag kis koj hnav xim liab lawm?

#### Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:

1. Nrog koj tus me nyuam xav txog tej yam nyob puag ncig koj uas muaj kab ntau yam, piv li, nyob ntawm huab, npuas dej, los sis qos yaj ywm uas muab zom mos. Khij kab kom koj tus me nyuam twv lub sij hawm twg los tau-ntawm cov av uas lo tsheb, tim daim sau ntawv, los sis hauv npuas chais hwj txwv.

2. Nrog koj tus me nyuam ua si "Kuv pom" tej khoom hauv chav tsev muab me ntsis tswv yim rau nws (hais qhov yooj yim mus rau qhov nyuaj) txog thaum nws twv thwj. Ib yam tswv yim yog: "Kuv pom ib yam khoom hauv koj lub phaj. Nws me, nws yog xim av, nws qab zib, koj nyiam noj nrog txiv laum fuab xeeb- txiv qhuav (raisins)!"



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## The Knight and the Dragon

### *Tus Tub Rog Thiab Tus Zaj (White Hmong)*

Tus sau thiab kos duab yog Tomie dePaola

Hauv phau ntawv **Tus Tub Rog Thiab Tus Zaj**, tus tub rog thiab tus zaj tsis tau sib ntsib, tiam sis nkawv yeej siv sij hawm ntau npaj nkawv yuav ua rog vim nkawv xav tias nkawv yuav tsum ua li ntawd. Tus tub rog txua cov khoom tua rog thiab ris tsho tiv thaiv; tus zaj xyuum tshuab hluav taws thiab nplawm ko-tw. Thaum kawg nkawv sib ntsib, tus tub rog khiav nce ib tsob ntoo, thiab tus zaj hlawv lwm tsob ntoo; nkawv ua tsis raug leej twg mob. Tus ntxhais huab tais, uas yog ib tug tswv ntawv, nqa ob phau ntawv rau nkawv qhia ua noj sab nraum zoov thiab kev qhia ua ib qho chaw ci nqaij. Nkawv siv tus tub rog cov khoom tua rog ris tsho hlau los ua lub ci nqaij, thiab siv tus zaj los ua tus xib fub ci thiab ntseev nqaij, nkawv txawm mus qhib ib lub khw ci nqaij ces txij hnub ntawd nkawv ua neej kaj siab lug lawm xwb.

**Ntsiab Lus:** sib pab ua ke, pauv koj tus yam ntxwv, siv cuab yeej thiab tswv yim rau qhov zoo tsis siv rau kev phem, tawm tswv yim sib kho

#### Lus nug koj tus me nyuam:

1. Koj xav tias vim li cas tus zaj thiab tus tub rog thiaj li xav tias nkawv yuav tsum sib tua thaum pib? Vim li cas nkawv xav tias nkawv yog yeeb ncuab?
2. Koj xav tias nkawv xav li cas thaum nkawv pib ua hauj lwm ua ke?

#### Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:

1. Nrog koj tus me nyuam, saib duab hauv tej phau ntawv. Nug nws txog cov duab. "Tus neeg no puas ntxim zoo thiab?" "Lub tsheb no puas ntxim ceev thiab?" "Qhov khoom ua si no puas ntxim lom zem thiab?" Qhia hais tias peb ntsia duab xwb peb yuav tsis paub txog. Peb yuav tsum muab sij hawm paub ib tug neeg, los sis kov qhov khoom ua si, los sis tsav tsheb, ua ntej peb txiav txim siab tias peb nyiam los tsis nyiam. Koj txiav duab txog khoom noj, khoom ua si, los sis tej phau ntawv koj tus me nyuam tsis tau paub thiab muab nplaum rau ib daim ntawv. Tham txog cov khoom no yuav zoo li cas. Nrhu mus, yuav cov khoom ntawd, mus xyuas khw muag khoom ua si, thiab mus qiv ntawv tim tsev qiv ntawv. Nrog koj tus me nyuam xav saib nws puas nyiam cov khoom no thiab tham txog yam khoom tiag zoo txawv yam khoom nws xav txog li cas.

2. Pab koj tus me nyuam ua ib phau ntawv. Kom nws xaiv ib yam uas nws nyiam thiab muab ntawv, xaum xim (markers), ntaub nplaum, thiab duab txiav hauv tej phau ntawv, kua nplaum thiab xaum xim qhuav (crayons). Kom nws ua thoob plaws txhua nplooj ntawv, txhawb thiab cia nws muab nplaum li nws paub txog yam ntawd. Thaum nws ua phau ntawv, tham txog ua li cas peb muab tau cov tswv yim hnub no. Nug li no, "Vim li cas koj thiaj paub li?" Los sis, "Vim li cas koj thiaj xuas xim kos li ntawd?" Tham txog saib nws xav li cas rau yam ntawd thiab nws qhia nws txoj kev xav ntawd li cas rau hauv nws phau ntawv. Thaum nws ua tiav lawm, muab phau ntawv tom los sis muab hlua xov khi phau ntawv ua ke. Txhawb kom nws "nyeem" nws phau ntawv rau lwm cov neeg kom lawv paub ntxiv txog yam uas nws nyiam. Koj hais rau nws tias koj mam coj nws mus tom tsev qiv ntawv mus nhriav dua lwm cov phau ntawv txog yam nws nyiam.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## Leo the Late Bloomer

### *Leo Lub Paj Tawg Qeeb (White Hmong)*

Tus sau ntawv yog Robert Kraus

Tus kos duab yog Jose Aruego

Hauv phau ntawv **Leo Lub Paj Tawg Qeeb**, Leo yog ib tug me nyuam tsov txaij uas ua tsi tau dab tsi thwj li: Nws nyeem thiab sau tsis tau ntawv, nws tsis txawj kos duab, nws noj tsis huv, thiab nws tsis hais ib lo lus li. Leo txiv nyuaj siab txog nws, tiam sis nws niam qhia leej txiv tias Leo mam li tawg paj raws li nws lub sij hawm. Zoo li ntawd tiag-Leo tawg paj! Nws txawj nyeem thiab sau ntawv, noj huv, thiab kos duab. Sawv daws zoo siab rau Leo, ces nws hais tias, "Kuv ua tau lawm!"

**Ntsiab lus:** xav li ib tug uas ua tsis tau dab tsi li, kev pauv thiab loj hlob mus raws yus lub sij hawm, neeg zoo li cas los yus saib taus

#### **Lus nug koj tus me nyuam:**

1. Vim li cas Leo tsis hlob sai me ntsis? Leo xav li cas rau nws tus kheej thaum nws hlob qeeb?

2. Nws niam thiab txiv xav li cas? Ua li cas nws txiv thiaj saib ntsoov nws? Leo txiv pauv li cas thiab?

#### **Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:**

1. Kos ib daim duab "Kuv tawg paj lawm." Koj kos ib daim duab uas yog ib lub paj nrog ib tug kav ntev los sis kom koj tus me nyuam kos ib daim. Nyob rau hauv lub paj, sau, "Kuv ua tau lawm!" Nrog koj tus me nyuam sau tej yam uas nws ua tau-xws li kawm zaum thiab sawv, kawm hais lus thiab mus kawm ntawv. Tej zaum koj nrog koj tus me nyuam tham txog tej yam uas nws yuav ua yav tom ntej-xws li kawm caij khau log, los sis ntaus pob.

2. Kos daim duab "Kuv yeej zoo li no." Kom koj tus me nyuam pw ntawm ib daim ntawv loj, khij kom tau nws lub cev rau ntawm daim ntawv. Muab ntawv nplaum ua ke thiab xuas xaum xim kos. Thaum txog tej qho hauv daim duab, tham txog txhua yam uas nws siv tau cov chaw ntawd ua: xws li tes yeej txawj ua suab paj nruag; caj npab khawm neeg zoo heev; thiab pob ntseg txawj mloog lus. Yog koj tsis muaj daim ntawv loj txaus, kos thiab sau txog lub cev, ib qho rau ib qho, rau daim ntawv mes zog.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## Liang and the Magic Paintbrush

### *Liang thiab tus Cwj Mem Pleev Uas Muaj Yees Siv (White Hmong)*

Sau thiab kos duab los ntawm Demi

Hauv phau ntawv **Liang thiab tus Cwj Mem Pleev Uas Muaj Yees Siv**, Liang yog ib tug me nyuam tub hluas nyob Suav Teb. Ib yam uas nws ntshaw yog pleev duab, tiam sis nws yuav tsis taug tus cwj mem pleev; ua li ntawd, nws kos duab noog hauv xuab zeb thiab ntes rau tej pob zeb xwb. Muaj ib hnuv, ib tug txiv neej caij ib tug noog tshwm sim lug muab ib tug cwj mem pleev uas muaj yees siv rau Liang. Liang pom tias cov duab nws kos tau ciaj sia, ces nws thiaj li kos khoom rau nws cov phooj ywg thiab lawv niam thiab txiv uas txom nyem. Huab tais hnov txog tus cwj mem pleev thiab hais yuam kom Liang muab rau nws. Ua tsis tau li cas, Liang thiaj li nyoo tso tseg nws tus cwj mem pleev. Ntshai tias nws yuav tsis muaj yees siv lawm yog nyob huab tais tes, Liang khwv ib txoj tswv yim uas muab huab tais ua puam tsuaj. Zaj dab neeg no xaus rau neeg xav saib ua li cas rau Liang thiab nws tus cwj mem pleev uas muaj yees siv.

**Ntsiab Lus:** muaj tswv yim daws teeb meem, pab lwm tus

#### **Lus nug koj tus me nyuam:**

1. Vim li cas Liang cov duab thiaj li ciaj sia? Ua li cas tus cwj mem pleev thiaj li muaj yees siv?
2. Vim li cas tus huab tais thiaj li xav tau tus cwj mem pleev? Vim li cas Liang xav tias tus cwj mem pleev yuav tsis muaj yees siv lawm yog nyob rau huab tais tes?

#### **Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:**

1. Muab ib tug cwj mem pleev thiab kob (los sis ntawv thiab xaum xim) thiab tham nrog koj tus me nyuam tias Liang kos cua li cas. Nug saib cua zoo li cas. Tham tias tsis pom zoo li cas tiam sis nws muaj tseeb. Nrog koj tus me nyuam xav lwm yam uas nws kos tau tiam sis nws tsis pom. Tawm tswv yim li yam yus pom, hauv sab ntsuj plig thiab yam uas nyob hauv yus lub siab (piv li: kev hlub, ntxub, chim, khoom me heev, me tshaj yus qhov muag pom, kev ntxub lwm hom neeg). Kom nws kos li ib yam los sis ntau yam yus tsis pom thiab tham txog daim duab thaum nws ua tiav. Sau thiab khaws cov duab no los siv ua kev tham pem lwm zaus.
2. Tham nrog koj tus me nyuam vim li cas Liang thiaj li kos duab rau nws cov phooj ywg thiab lawv tsev neeg txom nyem. Tham txog vim li cas nws thiaj ua li ntawd thiab xav tej yam uas koj thiab koj tus me nyuam ua tau pab luag lwm tus. Tej yam uas ua tau mas muaj tsis txawj tag li. Yog ua yam twg los kom yog ib yam uas koj tus me nyuam nyiam ua thiab nws ua tau. Ua tej yam yooj yim thiab ua kom tiav.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## Ming Lo Moves the Mountain

### *Ming Lo Txav Lub Pob Tsuas (White Hmong)*

Tus sau ntawv thiab kos duab yog Arnold Lobel

Hauv phau ntawv **Ming Lo Txav Lub Pob Tsuas**, Ming Lo thiab nws tus poj niam nyob ib lub tsev ntawm taw pob tsuas. Pob zeb saum hauv pob tsuas poob los rau lub tsev, ua ruv tsev to qhov. Lub pob tsuas thaiv lub hnuv, ua lub tsev no thiab tsaus ntuj thiab tej zaub tuaj soob thiab sib heev. Ming Lo mus cuag ib tug saub peb lub sij hawm nug nws saib yuav txav lub pob tsuas li cas. Muab ntoo coj mus thawb kom lub pob tsuas txav los tsis tau, muab diav khob lauj kaub thiab yias ua ke mus hem los tsis tau, thiab fij khoom rau tus dab nyob saum hauv pob tsuas los tsis tau, Ming Lo rov mus ntsib tus saub zaum plaub. Tus saub qhia rau nws tias nws yuav tsum rho ko taw raws li zaj roj cev ua yeeb yam kom lub pob tsuas txav (mus kev rov qab). Thaum nws ua li no tau ntau teev, Ming Lo thiab nws tus poj niam qhib nkawv lub qhov muag los pom tias lub pob tsuas tau txav deb heev! Nkawv rov ua nkawv lub tsev thiab nyob tag nkawv tiam neej muaj kev zoo siab hauv nkawv ob lub plawv, paub ntsoov tias nkawv ua tau lub pob tsuas txav.

**Ntsiab Lus:** mus thov kev pab thiab kev coj, nyuaj los ua mus li, siv tswv yim daws teeb meem

#### **Lus yuav nug:**

1. Vim li cas Ming Lo mus tawm tswv yim nrog tus saub? Koj yuav mus qhov twg thaum koj muaj teeb meem thiab xav txais kev pab?
2. Ming Lo xav li cas thaum nws mus txav tsis tau lub pob tsuas peb zaus? Nws tus poj niam xav li cas? Yog koj ned, koj yuav xav li cas?
3. Ming Lo txav puas tau lub pob tsuas? Koj xav li cas rau tus saub cov lus tswv yim qhia rau Ming Lo taug?

#### **Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:**

1. Nug koj tus me nyuam kom nws qhia ib txog kev ua si tshiab rau koj. Nrhiav ib cov phaib qub, maum khuav hlaav, npib dag, tsiaj ua si, los sis lwm yam thiab txhawb koj tus me nyuam tawm ib lub tswv yim tshiab los mus ua si nrog cov khoom no. Zaum ua ke kom nws qhia koj ua si nrog nws. Nug nws tej lo lus thaum neb ua si, pub nws qhia koj txog nws cov tswv yim. Thaum neb ua si tag, tawm ntau lub tswv yim tshiab los mus ua si nrog cov khoom no (xws li., phaib mas siv tau ua si ntau yam tiam sis siv tau mus teeb ua tsev). Nrog koj tus me nyuam tham hais txog qhov uas nws siv nws cov tswv yim thiab txawj xav ntau yam tshiab los siv cov khoom. Nrog nws tham txog txoj kev siv tej tswv yim los daws teeb meem.
2. Tham nrog koj tus me nyuam txog cov qhov chaw pab thaum nws muaj teeb meem. Nrog nws sau cov neeg no npe thiab xov tooj. Tham txog vim li cas koj tus me nyuam yuav tau txais kev pab ntawm lawv. Daim ntawv sau cov npe uas yog yus tsev neeg, tub ceev xwm, tub tua hluav taws, xib fwb tom tsev qiv ntawv, xib fwb tom tsev kawm ntawv, xib fwb qhia vaj lus kub, thiab nom tswv. Teem sij hawm mus ntsib ib cov neeg no, yog ua tau, kom koj tus me nyuam pom tau tias muaj ntau tus neeg yuav pab tau nws.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## Nine-in-One Grr! Grr!

### *Cuaj Tug-Ib-Xyoos Mlaug! Mlaug! (White Hmong)*

Tus qhia yog Blia Xiong thiab tus sau ntawv yog Cathy Spagnoli  
Tus kos duab yog Nancy Horn

**Cuaj Tug-Ib-Xyoos Mlaug! Mlaug!** yog ib zaj dab neeg uas cov Hmoob nyob Los Tsuas Teb piav txog. Puag thaum ub, muaj thawj tus maum tsov thiab nws tus txiv. Nkawv tsis muaj me nyuam li, thiab pheej xav tias nws yuav muaj pes tsawg tus me nyuam tsov. Maum Tsov thiaj li txiav txim mus cuag yawm Saub, nws nyob saum ntuj thiab paub txhua yam tsav. Saub hais rau maum Tsov tias yuav muaj “cuaj tug ib xyoos” tiam sis nws yuav tsum nco kom meej cov lus Saub hais thiaj li muaj tseeb. Ua kom nws nco tau, nws hu ib zaj nkauj, “cuaj tug-ib xyoos, Mlaug! Mlaug!” Noog ya mus nug Saub hais tias ua li cas maum Tsov hu nkauj ua luaj. Noog siab tsis kheev thaum nws paub qhov tseeb, ntshai hais tias ntev mus tsam tsis muaj lwm yam tsiaj tshuav tsov xwb. Saub hais rau noog tias nws thim tsis tau nws cov lus, yog tsov nco cov lus, nws yuav muaj cuaj tug me nyuam ib xyoos. Noog yuav khwv tswv yim ua kom maum Tsov tsis nco qab cov lus. Noog ntxuaj tis nrov nrov rau maum Tsov, maum Tsov nyooj lawg tias, “Koj ua kuv tsis nco qab kuv zaj nkauj tim koj ua nrov heev.” Noog thov txim thiab dag maum Tsov tias koj zaj nkauj hu tias “Ib tug-cuaj xyoos, Mlaug! Mlaug!” Hmoob hais tias yog vim li no thiaj li tsis muaj tsov coob hauv ntiaj teb niaj hnuv no.

**Ntsiab Lus:** lus muaj zog heev, xav tshawb xyuas, xav paub piav txog tej yam hauv ntiaj teb, vim li cas tseem ceeb heev qhov uas yus xav ua ntej hais lus

### Lus nug koj tus me nyuam:

1. Tsov thiab Noog saib Saub muaj nuj nqis (Tsov teb Saub cov lus zoo “saib tus neeg ntawd muaj nqis” thiab Noog nug nws qhuab lus“zoo zoo xwb”). Vim li cas nkawv thiaj li koj li no rau Saub? Cov neeg twg koj thiaj li koj zoo li no rau? Vim li cas?
2. Ua li cas Saub hais, “Kuv thim tsis tau kuv cov lus?” Koj puas xav qees zaus koj thim tau koj cov lus? Koj ua li cas kho kom zoo?

### Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:

1. Nrog koj tus me nyuam txog tej yam tswv yim nws siv los nco khoom. Muab ib txoj hlua khi tus ntiv tes, xev ib zaj paj huam, cwj ntsoov ib tug duab hauv hlwb. Thaum koj sim txhua yam lawm, pab nws xev ib zaj nkauj los pab nws nco tej lub caij los sis sij hawm tseem ceeb. Qiv tej zaj suab los sis xev ib lub suab nrog nws. Yuav pab nws nco kom meej, hu zaj nkauj ua ke ntau zaus.
2. Nrog koj tus me nyuam xav tag nrho cov neeg thiab qhov chaw uas nws tig tau nrhiav kev pab. Tej cov yog li xib fwb, tswv xyuas ntaub ntawv, niam txiv, ntawv, phau ntawv, thiab yees duab fai fab. Nug koj tus me nyuam saib yam twg yog yam nws xav paub ntxiv txog, ces nrog nws ua ke mus tshawb xyuas. Siv txhua yam tsav los mus tshawb xyuas. Tsis txhob ua nruj npaum li mus kawm ntawv, vim kev kawm no yuav tsum lom zem thiab. Muaj ntau txoj hauv kev siv los mus nrhiav. Piv li, thaum mus ntawm tsev qiv ntawv los, tham qhia saib koj kawm tau dab tsi. Los sis, teem sij hawm mus xyuas chaw tso t.v. fai fab thaum koj tus me nyuam kawm tau tej yam tshiab uas lawv tso tawm.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## The Paper Crane

### *Tus Noog Qej Qawg Ntawv (White Hmong)*

Tug sau ntawv thiab kos duab yog Molly Bang

Hauv phau ntawv, **Tus Noog Qej Qawg Ntawv**, ib tug txiv neej muaj ib lub tsev ua khoom noj. Tom qab lawv ua tau ib txoj kev loj thiab neeg txawm tsis tuaj noj hauv nws lub tsev ua khoom noj, tus txiv neej txawm pluag tuaj thiab tsis muaj dab tsi ua li tsuas yog cheb hmoov av thiab so nws cov phaj qhuav thiab cov rooj xwb. Muaj ib hmos, ib tug txiv neej txawv tuaj ntawm lub tsev ua khoom noj. Txawm tus txiv neej lees hais tias nws tsis muaj nyiaj los tus tswv tseem caw nws los zaum thiab koj zaub mov qab tshaj xws li nws ua tau. Tus txiv neej muab ib daim ntawv so ncauj tais ua ib tug noog qej qawg los them tus tswv txoj kev siab dawb thiab hais tias, “Koj tsuas npuaj tes xwb ces tus noog qej qawg yuav ciaj sia thiab qoj cev.” Txawm muaj li hais tiag thiab neeg tuaj deb thiab ze tuaj saib tus noog yees siv qoj cev. Lub tsev ua khoom noj rov qab muaj neeg coob heev. Ntau lub hlis nrhau muaj ib hmos, tus txiv neej txawv ntawd rov los. Nws muab ib lub raj hauv nws lub hnab ris koj los tshuab. Tus noog qej qawg ntawd txawm qoj cev li nws tsis tau ua dua yav tas. Tus txiv neej ntawd nce rau saum tus noog qej qawg lub nrob qaum ces nkawv txawm ya lawm. Lub tsev ua khoom noj tseem nyob nyiaj hnuv nim no, thiab neeg tseem tuaj noj cov zaub mov qab thiab mloog zaj dab neeg txog tus txiv neej thiab tus noog qej qawg yees siv.

**Ntsiab lus:** siab loj, txawj xav, siab zoo, saib muaj nuj nqis yam yog yus li, qhov hnuv no yus ua kav ntev heev

#### **Lus nug koj tus me nyuam:**

1. Vim li cas tus txiv neej txawv ntawd thiaj li muab tus noog qej qawg ntawv rau tus tswv hauv lub tsev ua khoom noj? Yog koj tsis muaj nyiaj, koj yuav muab dab tsi rau nws?
2. Vim li cas tus noog qej qawg thiaj li qoj cev? Vim li cas neeg thiaj li yuav tuaj saib thiab qoj cev nrog tus noog qej qawg? Yog koj ned koj yuav ua li cas?

#### **Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:**

1. Nco qhia koj tus me nyuam tias tus txiv neej txawv muab tus noog qej qawg ntawv pub rau tus tswv vim nws zoo siab tias nws tau txais kev pab. Tham txog txoj yus nco lwm tus tej txiaj ntsig muaj nqis npaum li cas thiab qhia me nyuam tias muaj ntau txoj kev los mus hais “ua tsaug.” Koom ua ke, xaiv ib tug neeg (xws li, ib tug phooj ywg zoo, pog yawg los sis xib fwb) thiab pab qhia koj tus me nyuam kom nws txawj los mus nco tus neeg ntawd tej txiaj ntsig. Pab tus me nyuam ua kom yam no tiav.
2. Qhia koj tus me nyuam tias tej yam peb ua hnuv no yuav txawj raug peb tom hauv ntej. Yuav ua kom to taub lub tswv yim no, cia koj tus me nyuam cog ib cov noob. Muab ib lub khob ntawv, av, thiab noob (noob paj hnuv, paj daj, los sis taum yuav zoo). Thaum cov noob tuaj kaus, muab hloov cog tom nraum zoov los hauv ib lub tais loj zog. Thaum tsob nroj hlob tuaj, nco nug koj tus me nyuam tias nws puas nco thaum nws pib cog lub noob zoo li cas. Tham txog tsis yog tej nroj thiaj li kav ntev xwb thaum koj “cog” lawm; piv li hais lus, cov lus mob tseem mob ntev nrhau lub sij hawm yus hais tas, los sis txoj kev ua siab zoo luag yuav nco ntev nrhau lub sij hawm yus ua.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## Peter's Chair

### *Peter Lub Rooj (White Hmong)*

Tus sau thiab kos duab yog Ezra Jack Keats

Hauv phau ntawv **Peter Lub Rooj**, Peter tau ib tug muam mos liab. Nws yuav tsum ua si txhob nrov, tsis tas li ntawd, nws lub me nyuam txaj me (cradle), nws lub rooj siab, thiab nws lub txaj loj (crib) raug muab pleev xim paj yeeb los mus rau nws tus muam tau siv. Chim thiab khib heev, Peter thiaj li txiav txim siab khiav mus. Nws thiab nws tus dev "khiav mus" tom nraum zoov, nyob ntawd nws txiav txim siab los mus zaum hauv nws lub rooj, uas tseem pleev xim xiav rau nws. Nws paub zoo hais tias nws loj thiab tsis haum lub rooj lawm nws thiaj rov mus "tsev," txhim kho nws qhov chaw tshiab, "laus zog" hauv lawv tsev neeg. Koom noj sus nrog nws niam thiab txiv, Peter hais tias nws xav pab nws txiv pleev lub me nyuam rooj kom yog xim paj yeeb.

**Ntsiab Lus:** kev loj hlob, khib, nus muag sis khib

#### **Lus nug koj tus me nyuam:**

1. Vim li cas Peter thiaj li tsis xav kom muab nws lub rooj pleev xim paj yeeb? Puas muaj ib yam khoom uas yog koj li koj koom ua si tsis tau nrog lwm tus?
2. Thaum kawg vim li cas Peter thiaj li txiav txim siab pleev nws lub rooj? Puas muaj tej yam koj siv thaum mos liab tiam sis koj tsis siv ntxiv lawm? Puas muaj leej twg koj paub siv tau?

#### **Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:**

1. Tham nrog koj tus me nyuam txog tej yam uas nws yuav ua tau yav tom ntej tiam sis ua tsis tau tam sim no. Qhia nws txog tej yam uas koj ua tau thiab tsis tau thaum koj tseem yau. Nug nws saib nws xav ua dab tsi tam sim no tiam sis ua tsis tau. Tham txog thiab pab nws pom tias yuav npaj li cas thiab thaum twg nws mam li yuav ua tau tej yam no.
2. Sau ntawv rau cov khoom uas yog koj tus me nyuam li. Ua li no tsis siv sij hawm ntev (xws li ib teev los sis ib hnuv) los sis ntev raws li koj siab nyiam, koj siv ntaub nplaum thiab xaum xim los ua. Ua li no pab qhia koj tus me nyuam tias nws muaj nqis, thiab koj nyeem cov ntawv thaum koj cev yam khoom rau nws (Jake lub khob lossis Kevin lub tsho), nws thiaj li pib pom tias lo lus tis npe tau rau txhua yam puag ncig nws.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

---

## Piggybook

### *Phau Ntawv Npua (White Hmong)*

Tus sau thiab kos duab yog Anthony Browne

Txiv Npua thiab nws ob tug tub Patrick thiab Simon tau tus yam ntxwv phem saib Niam Npua tsis muaj nqis. Lawv tos ntsoov nws npaj txhua pluag noj thiab ua txhua yam hauj lwm hauv tsev. Muaj ib hnuv thaum Txiv Npua thiab nws ob tug tub los tsev tim hauj lwm thiab tsev kawm ntawv, tsis pom Niam Npua nyob qhov twg li, nws sau tau ib tsab ntawv hais tias, "Nej yog npua." Lawv cia li pab tsis tau lawv tus kheej thaum tsis muaj Niam Npua lawm, tsev neeg Npua cia li txia ua npua. Zoo li ntawd, lub tsev sw xws li lub zes npua. Thaum Niam Npua rov los, nws tsev neeg zoo siab thov kom nws nyob, thiab lawv sib pab faib dej num hauv tsev.

**Ntsiab Lus:** ib leeg pab ib leeg, faib txoj kev sib pab ua hauj lwm, qhia txoj kev ntshaw pab thiab yus xav li cas

#### **Lus nug koj tus me nyuam:**

1. Puas muaj tej lub sij hawm uas koj xav tias ib tug neeg saib koj txoj dej num uas koj ua pab tsis muaj nqis? Ua li cas thaum ntawd? Yuav ua li cas thiaj pauv kom zoo dua?
2. Vim li cas tseem ceeb rau txhua tus hauv ib tsev neeg sib pab faib ua dej num hauv tsev?

#### **Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:**

1. Hais kom koj tus me nyuam pab koj sau cov dej num hauv koj lub tsev. Sau ib daim ntawv cais meej, sau txhua tus neeg hauv tsev npe rau sau toj. Qhia rau koj tus me nyuam tias cov laus thiab cov me nyuam loj yeej tau dej num ntau dua li cov me nyuam tseem yau, tiam sis yog ib lub zoo tswv yim yog sawv daws sib pab. Tham txog daim ntawv dej num. Sib koom tes rau cov hauj lwm uas nyuaj thiab txoj uas tsis muaj leej twg xav ua. Cia koj tus me nyuam ua tej txoj dej num tshiab yog nws nyiam thiab thaum nws tej txuj ci loj hlob tuaj.
2. Tham txog txoj kev tseem ceev uas yus yuav tsum saib muaj nqis tej yam uas lwm tus ua rau yus. Peb yuav ua li cas qhia tias peb txaus siab? Pab koj tus me nyuam sau ntawv mus ua-tsaug lossis kos ib daim duab mus ua ib tug neeg tshwj xeeb tsaug.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

## Quick as a Cricket

### *Ceev Npaum Li Ib Tug Kab Npis (White Hmong)*

Tus sau ntawv yog Audrey Wood

Tus kos duab yog Don Wood

**Ceev Npaum Li Tus Kab Npis** yog ib zaj dab neeg txog ib tug me nyuam tub nws muab nws tus kheej piv rau ntau yam. Nws ceev npaum li tus kab npis, maj mam npaum li tus me nyuam yaj, muaj zog npaum tus heev nyuj...thiab tseem yog nws tus kheej. Tus me nyuam tub hauv zaj dab neeg zoo siab rau nws tus kheej tias nws ua tau ntau tsav ntau yam, thiab cov duab zoo nkauj thiab txawj piv rau ntau yam qhia hais tias yus yog neeg zoo thiab muaj feem xav thiab muaj xeeb ceem zoo xws li phau ntawv. Tej ntawd yog tag nrho xws li ceev, suab nrov, tawv, siab zoo, thiab me heev.

**Ntsiab Lus:** zoo siab rau yus tus kheej thiab ntau yam yus tus kheej ua tau

#### **Lus nug koj tus me nyuam:**

1. Vim li cas tus me nyuam tub hauv zaj dab neeg pauv ntau tus yam ntxwv? Thaum twg koj thiaj li xav nyob ntsiag twb to thiab thaum twg koj thiaj li nyiam nyob nrov toog ntsej? (lossis ceev thiab qeeb, lossis no thiab kub).

2. Yuav zoo li cas yog tus me nyuam tub ntawd koj ib yam zoo li qub tas mus li xwb? Koj yuav xav li cas yog koj pheej koj ib yam li qub xwb?

#### **Lus nug koj tus me nyuam:**

1. Xav ib txoj kev yooj yim koj pab koj tus menyuam nyiam ib los sis ob tug yam ntxwv. Pab koj tus me nyuam dai sau tej pas hlau tom chaw ua si, piv li tej yam tsiaj qus ua lub ntsej muag txawv thiab nqov li tsiaj. Koj pab tau nws xav hais tias nws muaj zog yog koj kom nws nqa hnav zaub rau hauv tsev. Qhov tseem ceeb yog ua yam ntxwv thiab muab npe rau cov khoom no qhia menyuam: "Leah, wb xeem mus kev ceev li ib tug kab npis mus rau ntawm qhov rooj. Jon, ua tsaug rau qhov koj maj mam li ib tug me nyuam yaj rau tus me nyuam dev. Beth, koj siab tawv koj thiaj li nce mus txog saum kawg."

2. Nrog koj tus menyuam khaws khoom ua si-khaws ua ib phau ntawv lossis cia rau hauv thawv ntawv–cov duab qhia tau ntau tus yam ntxwv thiab xeeb ceem. Khaws zoo li tus me nyuam tub cov duab hauv phau ntawv (duab tsiaj), lossis cov duab muaj neeg. Yuav kom muaj nqis rau nws siv cov duab uas muaj koj tus me nyuam nyob hauv: Thaj tshiab, thaj kom muaj thaj los sis siv daim nws yeej thaj muaj thaj thiab tseem ceeb. Sau ntawv ntxiv rau cov duab xws li "plees" thiab "loj" yuav pab koj tus me nyuam txuas lus rau cov ntsiab nyob rau daim duab, tshwj xeeb yog thaum nws xaiv lus mus thwj cov duab.



# Family Literacy Initiatives Hmong Storysharing Plans

---

## The Runaway Bunny

### *Tus Me Nyuam Luav Uas Xav Khiav Mus (White Hmong)*

Tus sau ntawv yog Margaret Wise Brown

Tus kos duab yog Clement Hurd

**Tus Me Nyuam Luav Uas Xav Khiav Mus** yog ib txoj dab neeg txog ib tug me nyuam luav uas hais rau nws niam tias nws yuav khiav mus. Thaum nws niam hais tias nws niam yuav caum nws, tus me nyuam luav xav txog txhua txoj hauv kev khiav ntawm nws niam, xws li txia ua ntses, txia ua pob zeb nyob siab siab saum pob tsuas, thiab txia kom me me mus ua paj. Tiam sis txhua yam uas nws xav txog, nws niam nyob ntawm nws qab, nrhiav tau nws txhua zaus. Thaum kawg, tus me nyuam luav txiav txim nyob nrog nws niam rov ua nws niam tus me nyuam luav.

**Ntsiab Lus:** niam txiv txoj kev hlub, kev ywj pheej

#### **Lus nug koj tus me nyuam:**

1. Koj xav saib vim li cas tus me nyuam luav thiaj li yuav xav khiav mus? Puas tsim nyog nws niam cia nws khiav mus?
2. Koj yuav txia ua dab tsi yog koj khiav mus? Koj xav kom leej twg nrhiav tau koj?

#### **Tej yam ua si nrog koj tus me nyuam:**

1. Xaiv ib lub sij hawm neb "khiav mus" ua ke. Yog koj xav so me ntsis tej hnuv, los sis koj pom tau tias koj tus me nyuam xav nrog koj, tawm tswv yim neb khiav mus ua ke. Ua tej yam yooj yim li uas coj ib qhov khoom noj txom ncauj mus "khiav nkaum" los sis npaj ntau yam mus noj tom tshav ua si. Piav txog tus me nyuam luav thiab qhia kom to taub meej hais tias qee zaus peb xav tawm mus lwm qhov chaw thiab. Tej zaum koj xav txhawb koj tus me nyuam kom nws muaj ib qhov chaw "khiav mus" rau nws tus kheej.

2. Ua si xws li pos-muag-tziv-nraim. Txoj kev ua si no mus zoo nrog zaj dab neeg no, thiab me nyuam nyiam nrog cov neeg laus hauv lawv lub neej ua si.